

# RUSSIAN DANCE SUITE

- Russische Tanzsuite -

## Vorwort · Preface

In etlichen seiner Werke hat sich der Komponist Kees Vlak mit verschiedenen Völkern, ihrem Wesen und vor allem mit ihrer Musik auseinandergesetzt. Als er vom Blasorchester des Konservatoriums von Minsk eingeladen wurde, war es dieser Besuch, der ihn zu seiner „Russischen Tanzsuite“ (RUSSIAN DANCE SUITE) inspirierte. Ihn berührten vor allem die Heimatliebe der slawischen Weißrussen sowie ihre Volksmusik. Erstaunlicherweise ist das dort gebräuchlichste Musikinstrument dem ungarischen Cymbalon ähnlich und nicht etwa die Balalaika.

Die RUSSISCHE TANZSUITE besteht aus vier Sätzen:

1. Overture: Hier werden der Empfang des Komponisten und seine ersten Eindrücke verarbeitet. Die Weißrussen erschienen dem Komponisten als weltoffen, wenig von Launen beeinflusst und voller Energie nach vorne strebend. Aus diesem Grunde zeichnet sich die Overture auch durch ihr Vorwärtsdrängen aus.

2. Elegischer Tanz: In diesem Satz erinnert der Komponist an manche kriegerischen Auseinandersetzungen, die auf dem Boden Weißrußlands stattfanden und auch an die Armut, in der wesentliche Teile der Bevölkerung leben müssen.

3. Petrushka: Zu diesem Satz merkt der Komponist an: „Die Musik führt uns zurück in die Geschichte. In Moskau und den anderen Städten des Landes gab es die 'Petruschkas'; das waren Gaukler, die sich in der Regel aus Tänzern, Akrobaten, Musikern, Sängern, Komikern und oft auch Betrügern zusammensetzten. Unter der Herrschaft Iwans IV., des Schrecklichen, wurden viele von ihnen umgebracht oder ihres letzten Hab und Guts beraubt.“

4. Trepak: Den Schlußsatz der Suite bildet ein Trepak. Das ist ein schneller russischer Tanz, welcher der italienischen Tarantella nicht unähnlich ist. Der Charakter des weißrussischen Volkes und die in ihm wohnende Potenz treten deutlich hervor in einer schnellen Abfolge unerwarteter Einfälle.

In some of his works the composer Kees Vlak dealt with different peoples, their characters, and above all he considered their musical heritages. When he was invited by the symphonic wind band of the Minsk Conservatory of Music, it was this visit that inspired him to write his RUSSIAN DANCE SUITE. He was struck by the love of the Slavic Byelorussians for their country as well as by their musical tradition. It is somewhat unusual that the folk instrument that is commonly in use there resembles very much the Hungarian *cymbalom*, and it is not the balaika, an instrument you would think of in the first place. The "Russian Dance Suite" is made up of four movements:

1. Overture: In the overture the composer expressed his feelings when he was welcomed in Byelorussia and his very first impressions. The Byelorussians appeared to be cosmopolitan, not whimsical and they are possessed by a forward-pushing energy. The overture therefore is of a forward-pushing nature.

2. Elegiac Dance: In this movement the composer evokes the bellicose conflicts that took place on Byelorussian soil, and also the state of poverty in which large numbers of the Byelorussian population have to live in.

3. Petrushka: The composer explains this movement as follows: "The music is reminiscent of Russian history. The 'petrushkas' was as group of people that lived in Moscow and other large cities of the country. It usually consisted of dancers, acrobats, musicians, singers, comedians and frequently also of impostors. During the reign of Ivan IV the Terrible in the 16<sup>th</sup> century, many of the *petrushkas* were bereaved of all their goods and chattels."

4. Trepak: The final movement of the suite is a trepak. This lively Russian dance in a way is similar to the Italian tarantella. The character of the Byelorussian people and their innate power are standing out prominently in a rapid sequence of unexpected musical ideas.

Vollständige Aufnahme auf/Full Recording on/Enregistrement complet sur:  
Compact Disc (CD) »OLYMPUS« (No. MVSRO44)

# RUSSIAN DANCE SUITE

- Russische Tanzsuite -

## Vorwort · Preface

In etlichen seiner Werke hat sich der Komponist Kees Vlak mit verschiedenen Völkern, ihrem Wesen und vor allem mit ihrer Musik auseinandergesetzt. Als er vom Blasorchester des Konservatoriums von Minsk eingeladen wurde, war es dieser Besuch, der ihn zu seiner „Russischen Tanzsuite“ (RUSSIAN DANCE SUITE) inspirierte. Ihn berührten vor allem die Heimatliebe der slawischen Weißrussen sowie ihre Volksmusik. Erstaunlicherweise ist das dort gebräuchlichste Musikinstrument dem ungarischen Cimbalon ähnlich und nicht etwa die Balalaika.

Die RUSSISCHE TANZSUITE besteht aus vier Sätzen:

1. Overture: Hier werden der Empfang des Komponisten und seine ersten Eindrücke verarbeitet. Die Weißrussen erschienen dem Komponisten als weltoffen, wenig von Launen beeinflusst und voller Energie nach vorne strebend. Aus diesem Grunde zeichnet sich die Overture auch durch ihr Vorwärtsdrängen aus.

2. Elegischer Tanz: In diesem Satz erinnert der Komponist an manche kriegerischen Auseinandersetzungen, die auf dem Boden Weißrußlands stattfanden und auch an die Armut, in der wesentliche Teile der Bevölkerung leben müssen.

3. Petrushka: Zu diesem Satz merkt der Komponist an: „Die Musik führt uns zurück in die Geschichte. In Moskau und den anderen Städten des Landes gab es die 'Petruschkas'; das waren Gaukler, die sich in der Regel aus Tänzern, Akrobaten, Musikern, Sängern, Komikern und oft auch Betrügern zusammensetzten. Unter der Herrschaft Iwans IV., des Schrecklichen, wurden viele von ihnen umgebracht oder ihres letzten Hab und Guts beraubt.“

4. Trepak: Den Schlußsatz der Suite bildet ein Trepak. Das ist ein schneller russischer Tanz, welcher der italienischen Tarantella nicht unähnlich ist. Der Charakter des weißrussischen Volkes und die in ihm wohnende Potenz treten deutlich hervor in einer schnellen Abfolge unerwarteter Einfälle.

In some of his works the composer Kees Vlak dealt with different peoples, their characters, and above all he considered their musical heritages. When he was invited by the symphonic wind band of the Minsk Conservatory of Music, it was this visit that inspired him to write his RUSSIAN DANCE SUITE. He was struck by the love of the Slavic Byelorussians for their country as well as by their musical tradition. It is somewhat unusual that the folk instrument that is commonly in use there resembles very much the Hungarian *cimbalom*, and it is not the balaika, an instrument you would think of in the first place. The "Russian Dance Suite" is made up of four movements:

1. Overture: In the overture the composer expressed his feelings when he was welcomed in Byelorussia and his very first impressions. The Byelorussians appeared to be cosmopolitan, not whimsical and they are possessed by a forward-pushing energy. The overture therefore is of a forward-pushing nature.

2. Elegiac Dance: In this movement the composer evokes the bellicose conflicts that took place on Byelorussian soil, and also the state of poverty in which large numbers of the Byelorussian population have to live in.

3. Petrushka: The composer explains this movement as follows: "The music is reminiscent of Russian history. The 'petrushkas' was as group of people that lived in Moscow and other large cities of the country. It usually consisted of dancers, acrobats, musicians, singers, comedians and frequently also of impostors. During the reign of Ivan IV the Terrible in the 16<sup>th</sup> century, many of the *petrushkas* were bereaved of all their goods and chattels."

4. Trepak: The final movement of the suite is a trepak. This lively Russian dance in a way is similar to the Italian tarantella. The character of the Byelorussian people and their innate power are standing out prominently in a rapid sequence of unexpected musical ideas.

Vollständige Aufnahme auf/Full Recording on/Enregistrement complet sur:  
Compact Disc (CD) »OLYMPUS« (No. MVSRO44)

# RUSSIAN DANCE SUITE

## 1. Overture

Allegro (in I) (♩. = 92-96)

*Impetuoso*

Flute 1, 2 (Piccolo) + Picc. 2 3 4 5 6

Oboe 1, 2 *f*

Bassoon 1, 2 *f*

E♭ Clarinet *f*

B♭ Clarinet 1 *f*

B♭ Clarinet 2, 3 *f*

E♭ Alto Clarinet *f*

B♭ Bass Clarinet *f*

E♭ Alto Saxophone 1, 2 *f*

B♭ Tenor Saxophone 1, 2 *f*

E♭ Baritone Saxophone *f*

F Horn 1, 3 *f*

F Horn 2, 4 *f*

B♭ Trumpet 1 *f*

B♭ Trumpet 2, 3 *f*

C Trombone 1 *f*

C Trombone 2, 3 *f*

B♭ Flugelhorn 1, 2 (optional) *f*

B♭ Baritone *f*

C Euphonium *f*

C Basses *f*

Mallets Glockenspiel *f*

Timpani *f*

Percussion *f*

Cymbals *f*